

- 1) **Impromptu speech means**
 - A. **Improvised speech production**
 - B. Improved speech production
 - C. Impoverished speech production
 - D. Important ant speech production
- 2) **Medium is one of the interpreting domains. It covers human and computer aided interpreting**
 - A. CAT
 - B. **Machine**
 - C. Face to face interpreting
 - D. Layman interpreter
- 3) **Globalization manifests itself**
 - A. In cities and industrial estates
 - B. International and governmental organization settings
 - C. In schools, colleges and universities
 - D. **In multi-ethnic and linguistically diverse societies**
- 4) **In communication withtactile interpreting is normally used.**
 - A. The deaf only
 - B. The blind only
 - C. **The deaf-blind**
 - D. Neither the deaf nor the blind
- 5) **Sign language interpreting normally takes place in**
 - A. Military barracks
 - B. **Educational institutions**
 - C. Commercial organizations
 - D. Conference interpreting
- 6) **Conference interpreting emerged**
 - A. During World War II
 - B. **During World War I**
 - C. Between World War I and World War II
 - D. After World War II
- 7) **Notions of translation like „ transfer, ideas, sameness, intention or culture“ are.....to the definition of interpreting.**
 - A. **Adaptable**
 - B. Adoptable
 - C. Portable
 - D. Compatible
- 8) **“Akkadian” was the ancient Semitic language of Assyria which was used by interpreters**
 - A. Around 1900DC
 - B. **Around 1900BC**
 - C. Around 1900DC
 - D. Around 1900AC

9) Sight translation is a special form of interpreting

- A. That can be used as a proficiency test
- B. That can be used as an altitude test
- C. That can be used as an aptitude test**
- D. That can be used as a general language test

10) The most appropriate interpreting of “ I don’t know I was that heavy a sleeper,” she said:

- A. قالت لم أعلم أنني كنت نائمة
- B. لو أعلم أن نومي ثقيل لخرجت
- C. قالت: لم أعلم أنني ذو نوم ثقيل**
- D. صرحت أن نومها ثقيل

11) Unlike translation, in interpreting the SL text is presented

- A. Once and thus the TL text can be reviewed
- B. Twice and thus the TL text can be reviewed
- C. Once and thus the TL text can be reviewed
- D. Once and thus cannot be reviewed**

12) The word „interpreter“ means in English

- A. Exfounder
- B. Exposer
- C. Extender
- D. Expounder**

13) Interpreting is

- A. “the oral rendering of spoken message”**
- B. “the oral explaining of spoken message “
- C. “the oral informing of written message”
- D. “the oral translating of technical problem “

14) Notions of translation like “ transfer, ideas, sameness, intention or culture“ are to the definition of interpreting.

- A. Adaptable**
- B. Adoptable
- C. Portable
- D. Compatible

15) The notion of “ activity“ in translation could be specified as

- A. Practice in interpreting
- B. Service in interpreting**
- C. Commercial in interpreting
- D. Production in interpreting

16) International conference interpreting is an early example of

- A. A global transaction
- B. A global frustration
- C. A global communication
- D. A global profession**

- 17) **Interpreting in Court is distinguished from legal interpreting in**
- A. Its specific domain
 - B. Its specific mode
 - C. Its specific discourse
 - D. **Its specific setting**
- 18) **The audiovisual telecommunications equipment are used to.....with deaf and hearing-impaired people.**
- A. **Facilitate remote interpreting**
 - B. Obstruct remote interpreting
 - C. Facilitate community interpreting
 - D. Obstruct liaison interpreting
- 19) **Conference interpreting is distinctive because it takes place**
- A. Within a particular format of interjection
 - B. Within a particular format of reaction
 - C. **Within a particular format of interaction**
 - D. Within a particular format of conjunction
- 20) **Interpreting simultaneously takes place**
- A. **As the SL text is being presented**
 - B. After the SL text is presented
 - C. Before the SL text is presented
 - D. Only where the interpreter works right next to listeners.
- 21) **Interpreting consecutively is usually**
- A. Tri-directional between three people
 - B. Quadrant directional between four people
 - C. Between more than five people
 - D. **Bi-directional between two people**
- 22) **Traditional examination methods for conference interpreting include**
- A. Bilingual translation of textual material into another language
 - B. **Bilingual or multilingual interview, written translation and sight translation**
 - C. Multilingual written translational activity into another oral translation
 - D. Bilingual written summary in another language
- 23) **Technology role in interpreting is**
- A. As a long-standing issue as globalization
 - B. More a long-standing issue than globalization
 - C. Less a long-standing issue than globalization
 - D. **No less a long-standing issue than globalization**
- 24) **Interpreting is generally defined as**
- A. The oral translation of a written message
 - B. **The oral translation of a spoken message**
 - C. The oral translation of a written message
 - D. The oral translation of texts of general nature

- 25) The main typological parameters of interpretation are language modality,.....and directionality.
- Working mood
 - Working mode**
 - Working model
 - Working mould
- 26) With regard to localized interpreting, bilingual meetings tend to involve
- English and the local dialects
 - English and the local culture
 - English and the local accents
 - English and the local language**
- 27) Chinese increasing presence on the international stage
- Tends to have serious implications for interpreting practice and interpreting studies**
 - Tends to have no implications for interpreting practice and interpreting studies
 - Tends to have implications for interpreting studies only.
 - Tends to have serious implication for interpreting practice only.
- 28) Interpreting Constellations of interaction are bilateral,and conference interpreting
- Business interpreting
 - Multilateral interpreting**
 - Liaison interpreting
 - Community interpreting
- 29) Students' presentation in consecutive interpreting could be enhanced by
- a. Training in listening and speaking skills is highly recommended.
 - b. Training in planning and organizing a research project is highly recommended.
 - c. Training in dialogue delivery is highly recommended.
 - d. Training in public speaking is highly recommended.**
- 30) Interpreting in Court is distinguished from legal interpreting in
- Its specific domain
 - Its specific mode
 - Its specific discourse
 - Its specific setting**
- 31) Interpreting is different from other types of translation activities because of
- Its immediacy in the transferring the message**
 - Its concern about the transfer of meanings and ideas
 - Its recognition of the message to be transferred
 - Its concern about communication across barriers of language and culture
- 32) The English word „ interpreter“ is derived from
- The Latin term interprets**
 - The Akkadian term targumanu
 - The French term entrepreneur
 - The English term express

- 33) **Language modality in interpreting refers to the use of**
- Consecutive interpreting
 - Simultaneous interpreting
 - Spoken language**
 - Whispered interpreting
- 34) **Interpreters use different systems when taking notes**
- mainly 'symbol-based system'**
 - mainly 'science-based system'
 - mainly 'translation-based system'
 - mainly 'interpreting-based system'
- 35) **Conference Interpreting emerged**
- emerged after World War II when negotiations were held in French
 - emerged during World War I when negotiations were held in French**
 - emerged during World War II when negotiations were held in French
 - emerged between World War I & World War II when negotiations were held in French
- 36) **spoken to text**
- make interpreters interrupted.
 - make interpreters unabundant
 - make interpreters discontinuous
 - maybe make the interpreter redundant**
- 37) **The most appropriate interpreting of**
انتقل رجل مع زوجته إلى منزل جديد منذ سنتين
- A man and a woman transferred to a new house since two years
 - A man and his wife moved into a new house two years ago**
 - A man and his wife were moved into a new house since two years
 - A man with his wife were moved into a new house two years ago
- 38) **The most appropriate interpreting of**
"مشت جوليا وسط الحطام الذي سببه الاعصار وقد شاهدت فجوة في سقف غرفة نومها حيث كانت تنام"
- Julya walked through her debris-strewn house and looked at the hole in the ceiling of her bedroom, where she usually sleeps**
 - Julya walked through her debris-strewn home and looked at the cavity in the roof of her livingroom, where she usually take a nap
 - Julya moved through her debris-strewn house and see at the gap in the ceiling of her bedroom, where she usually sleeps
 - Julya walking through her ruins-strewn house caused by storm and looked from the hole in the roof of her room, where she usually take a sleep

39) The most appropriate interpreting of

استطرد المعلم قائلا : "لقد كان رجلا سعيدا لم اره يوماً يستسلم لليأس جراء عودته صفر اليدين "

- A. The teacher went on to say: 'He was a happy man, I had never seen him giving in to despair when he returned empty-handed'.
- B. The teacher went on to say: 'He was a good man, never seen him giving in to despair returning with yellow hands'.
- C. The teacher went on to say: 'He was a man, I had never seen him giving in to despair when he returned empty-handed'
- D. The teacher went on to say: 'He was a man, I've never seen him giving up hope as he returns home with nothing in his hands'

40) The most appropriate interpreting of ' Many Muslims pilgrimage here, so if you are looking for a place to visit, come and visit the kaaba a great time for the family' is

- A. كثير من المسلمين الحج هنا ، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة ، و تأتي زيارة الكعبة وقت كبير مع الأسرة
- B. كثير من المسلمين يحج هنا ، لذلك إن كنت تبحث عن مكان زيارة ، زر الكعبة وأقضي وقت كبير مع الأسرة
- C. يأتي كثير من الناس للحج هنا ، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة ، قم بالحج وزيارة الكعبة مع الأسرة
- D. يحج كثير من المسلمين إلى هنا ، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة ، قم بزيارة الكعبة وأقضي مع أسرتك وقتاً ممتعاً

41) The most appropriate interpreting of

علقت إيطاليا اليوم الثلاثاء أنشطة قنصليتها في بنغازي وأجلت طاقمها لأسباب أمنية

- A. Italy on Tuesday suspended the activities of its consulate and evacuated its staff for security reasons.
- B. Italy on Tuesday closed the activities of its consulate and vacate its staff for security reasons.
- C. on Tuesday , Italy pending the celebration of its consulate and vacate its staff for security reasons.
- D. on Tuesday , Italy evacuated its staff and for security reasons they acted of its consulate

42) The most appropriate interpreting of

"I just arrived and a crystal white marble mosque welcomes me looking like a palace "

- A. لقد وصلت لتوها و الكريستال مسجد الرخام يرحب لي تبدو و كأنها قصر
- B. ها قد وصلت و اذا بمسجد من الرخام الأبيض الكريستالي يرحب بي ويبدو كأنه قصر
- C. لقد وصلت لتوها و مسجد مصنوع من الرخام الأبيض يبدو و كأنه قصر يرحب بي
- D. لقد وصلت الى المسجد الرخامي الكريستالي الأبيض فاذا يرحب بي و يبدو كالقصر

43) the most appropriate interpreting of " مكث عندي شهرا واحدا, كان يخرج كل ليلة" is

- A. He stayed one month, I go out every night
- B. He stayed with me for one month, going out every night
- C. He lived with me staying one month, and goes away in the evening
- D. He stayed on month, and left me in the evening

44) The most appropriate interpreting of

" I graduated with literature's degree in mid-1980s "

- A. تخرجت من الجامعة بإجازة في الادب في منتصف الثمانينات
B. تخرجت من الجامعة بشهادة جامعية في الثمانينات
C. تخرجت من الجامعة في عام 1980 بإجازة بالأدب
D. تخرجت من الجامعة بإجازة بالأدب في منتصف عام 1980

45) The most appropriate interpreting of

دعا الرئيس الفرنسي فرنسوا هولاند إلى التحرك فوراً لتحضير مرحلة ما بعد النفط، وذلك في افتتاح القمة العالمية لطاقة المستقبل في أبو ظبي .

- A. French President Francois Hollande called for immediate action to prepare for the post-oil era at the opening of the World Future Energy Summit in Abu Dhabi.
B. French Boss Francois Hollande invite for direct action to prepare for the after-oil phase at the opening of the World Future Energy Summit in Abu Dhabi.
C. French Head Francois Hollande called for current action to prepare for the after-oil period at the opening of the World Future Energy Summit in Abu Dhabi.
D. French Chief Francois Hollande claimed for quick action to prepare for the after-oil age at the opening of the World Future Energy Summit in Abu Dhabi.

مع التمنيات الطيبة بالتوفيق